

川崎市外国人市民代表者会議



ニュースレター No. 68

Colors, Future!
いろいろって、未来。

川崎市

編集・発行：市民文化局人権・男女共同参画室 2020年3月31日発行
(日本語) <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0.html>

(やさしいにほんご) <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

第12期 外国人市民代表者会議

〈提言〉

代表者会議では、2年間の調査・審議の結果、とくに重要と思われるものを川崎市に対して「提言」として要望しています。今回、私たち第12期代表者は次の3つの要望を提言としてまとめました。提言は、4月に年次報告とあわせて市長へ報告する予定となっています。

【1】外国人市民の子育て支援として、乳幼児健康診査のための多言語による支援の充実を図る。

- 1 代表者会議が作成した問診票の「多言語記入ガイド」を活用する。
- 2 乳幼児健康診査やその他の母子保健事業に関わる情報の多言語化を推進する。

【2】日本語指導が必要な児童生徒が安心して学校生活を送れるように日本語支援の充実を図る。

- 1 日本語指導が必要な子どもに対して総合的に支援ができるような体制を整備する。

【3】外国人労働者の適正な就労に向けた取組を推進する。

- 1 労働関連法等が遵守され、公正な待遇が確保されるよう事業主等への啓発と適切な監督指導を徹底するとともに、外国人労働者への啓発と情報提供の充実を図るよう国に働きかける。
- 2 外国人を雇用する事業主等に対して、外国人の雇用ルールに関する啓発と情報提供を充実させる。
- 3 外国人労働者に対して、適正な労働条件や相談窓口に関する啓発と情報提供の充実を図る。

* 提言の詳しい内容については、「外国人市民代表者会議年次報告書〈2019年度〉」を
ご覧ください。

* 年次報告書は、外国人市民代表者会議の会場で配布しているほか、区役所、
市民館、図書館などでも読むことができます。また、市のホームページから
もダウンロードできます。 <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042762.html>



委員長からのあいさつ——第12期代表者会議を振り返って

第12期の代表者会議は多くの新規の代表から構成され、新たな考え方を共有しあい、調査審議
を進めました。

1年目のオープン会議では、審議テーマに対して、参加者のみなさんと意見交換や議論を行いました。
オープン会議でいただいた貴重なご意見をふまえて、提言に向けて引き続き調査審議を行いました。
2年目のオープン会議では、提言案に対して市民のみなさんやコメンテーターから建設的なご意見を
いただいたおかげで、より明確な提言にまとめることができました。

ここで、第12期代表者会議を代表し、オープン会議に来場のみなさんをはじめ、様々な代表者
会議の活動にご関心をいただいたみなさんにお礼を申し上げます。この第12期も多くの方々のご支援、
ご協力とご理解のおかげで無事に終えることができました。心より感謝いたしております。

最後に、4月からスタートする第13期代表者のみなさんが充実した審議を行い、多文化共生
社会への理解と川崎市の発展に貢献できるよう、有意義な提言をまとめられることを期待しております。

第12期委員長 スタント イルウン



だいひょうしゃかいぎ ふ かい
〈代表者会議を振り返って〉

2020年3月をもって第12期の代表者会議の任期が終わりました。任期を終えた代表者の声をご紹介します。

Working as a "Representative for Foreign Residents" was an eye opener to understand the various issues faced by foreigners and the efforts taken by the Kawasaki city government towards finding a solution for the same.
 In my stay in Japan for 15 years, my experiences have been the best in Kawasaki city in comparison to Tokyo or Yokohama.
 I hope to continue to contribute towards this wonderful city.
 ANITA HEISHIKESH

2年間大変貴重な体験や素敵な出会いをさせていただき誠にありがとうございます。今後もよりよい川崎市への活動を続けたいと思っています。お世話になりました。ありがとうございます。
 アニタ ヒシキエ

Foram dois anos de intenso aprendizado e amadurecimento pessoal.

Estou orgulhoso porque sei como a nossa Kawasaki se preocupa com o bem-estar e que posso participar das decisões a meu próprio favor.

Parabéns e sejam bem-vindos, novos representantes dos cidadãos estrangeiros de Kawasaki!
 Milton Jamio Ogoshi

四年間 続けた川崎市外国人市民代表者会議に参加をさせて頂き、ありがとうございました。今後も、川崎市民として、お手伝いして行こうと思います。

梅香梅

外国人市民代表者会議の2年間に、皆んなと一緒に活動することができ、多くのことを勉強になりました。今後ともこの貴重な経験を活かしたいと考えております。

ありがとうございます。

Terima kasih.

Irwani Sutoro

thank you very much for having me joined this program for the past two years.

This has been my great experience in terms of culture, knowledge and life experience.

Thank you once again and wish you all the best with the next 代表者会議!

トニ フォ スカ

Primeramente agradecer a la alcaldía de Kawasaki por todos los servicios y el esfuerzo que hace para poder transmitir la información sobre los servicios en cuanto a educación trabajo y servicios médicos que brinda a la sociedad extranjera residente en Kawasaki. Estos dos años me sirvieron para poder recibir adiestramiento sobre los servicios que brinda la alcaldía a la sociedad extranjera, como también para poder intercambiar ideas para mejorar estos servicios y así mejorar la comunicación y entre la sociedad japonesa de la cual somos parte como ciudadanos. De aquí en adelante me esforzare para poder transmitir a la sociedad extranjera residente en Japón, sobre todo lo aprendido en la asamblea de representantes extranjeros de la ciudad de Kawasaki.
 ポソロドリケス シゲル アンブル

川崎を もっと 笑顔のきっかけとなりました。これからもこの場所を もっと 好きになる方々 いろいろな町へ 家族と 出かけて 行きたい と思います。

ALI FAZLAT SHAROON
 FIJI ISLANDS

Great Experience

A mind that is stretched by a new experience can never go back to its old dimensions. It was a great experience for me, working with other Representatives from different countries, culture backgrounds and work of life to create ideas that would make Kawasaki city a better place, for the past 2 years. I look forward to do similar in the near future with different other group. Big THANK YOU TO THE TEAM. Best wishes. ERIC FAELY WULU

我们来自五湖四海,有着不同的肤色,说着不同的语言,却为了实现一个共同的目标而一起共事2年。在这2年的时间里,我学会了如何更加主动地去倾听跟接受来自不同角度的意见和看法。这一切都是拜各位代表的所赐,这是我一生值得炫耀的财富。在这里由衷地表示我的感谢。最后祝愿各位代表在今后不同的人生道路上,百尺竿头更进一步!!
 許成銘

ミンガラバー (こんには)

ミャンマー語のあいさつの言葉で、相手に祝福がありますようにと意味があります。会議を通して川崎市のことをたくさん知りいい経験になりました。この経験を生かし今後まちづくりに役に立ちたいです。皆さんと出会った事はとても感謝です。ありがとうございました。

令和2年2月 チョチヨカイン

These 2 years were absolutely incredible. I would like to thank everyone in this program for giving us foreigners a chance to represent ourselves and to contribute to our community. This program must go on!

I hope to see everyone again in the future.
 Artem Patenev

第12期川崎市外国人市民代表者会議に心算を込めて「2年間の振り返り(おさらい?)」を、不安が大きいけれど、管見と経験、活動を振り返り、特に各職種の代表者との連携の大切さを改めて感じました。川崎市の発展に貢献したいと、とても感謝しています。

代表者-事務局の皆さん... 2年間本当にありがとうございました!! Colors, future, いよいよ、未来、大好きな音楽です。
 前田 豊子美

2年間、12期代表者の仲間、事務局方と素敵な機会を仕舞うことができて、私としては、人面かけがない経験になりました。これからも川崎市市民として、応援し続けたいと思っております。よろしくお願ひ致します。

金海花



外国人市民代表者会議に参加できて、たくさん経験や勉強できました。本当にありがとうございました。

ได้เรียนรู้กับพี่น้องชาวไทยที่อาศัยอยู่ต่างจังหวัด ได้สัมผัสกับวัฒนธรรมที่ดีเยี่ยมของชาวต่างชาติ และได้ทำประโยชน์ร่วมกัน
 90 ปีชาตินี้ ขอขอบคุณ

見玉 ノブコ

二年間お疲れ様でした、そしてありがとうございました。あっという間でしたが、とってもいい経験でした。23 国もあるメンバーでしたが、みんな日本での暮らしや文化、制度等に日本人のように溶け込みたい気持ちは同じでした。まだまだ多文化共生への課題はいっぱいありますが、川崎市外国人市民代表者会議で学んだことを皮切りにもっと多文化共生へかかわりたいと思います。本当にありがとうございました。

MIRIAM

These last two years have been an eye-opening experience, both as a volunteer, but as a resident of Kawasaki. I learned a lot about the city itself, but also gained so much knowledge on how to support the residents, not only the foreigners, but also the Japanese residents. I encourage people to at least come & listen to the meetings, Thanks for the last 2 years.
 Heather Terada

この2年間は川崎市市民として、自分が気づかなかった事や困った事などについて様々な国の方々とお話しし合える機会ができてとても良かったと思います。

このおなじみ事務局を身に付け、川崎市は住みやすい街になるために貢献したいと考えております。

ありがとうございます。

(Paul, ホセ)

この2年間は代表者活動を通して、多国の方々と一緒に一つの場で話し合えることは「縁」だと感じます。

会議の討論を通して、お互いの意見や考え方を融合し、提案ができたことにもとても幸せと思います。

その中、特に事務局から多大なサポートや資料の準備に心より感謝しております。

今後ここで学んだ知識や情報を周りに困った人に共有し、またこの経験を生かして行きたいと思っております。

劉愛玲

Este foro es una increíble oportunidad para intentar comenzar cambios que favorezcan a todos los habitantes de la ciudad de Kawasaki. Cambiar una ciudad no es fácil. Sin embargo, si se empieza teniendo el apoyo de los representantes y de las instituciones de la ciudad, es posible. Espero que los futuros integrantes logren utilizar estas ventajas para cumplir sus metas. Les deseo mucha suerte.

Jairo López

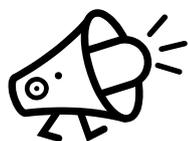
◆ 編集後記 ◆

第12期の代表者になった時、私はいろいろと改善できることがあると思っていました。しかし、代表者として会議に参加しはじめると、ほかの代表者との議論や事務局の準備した資料などから、市はすでにたくさんのことに取り組んでいるのを知りました。代表者会議を通じて、私が改善できると思っていたポイントは、実は川崎市がとっくに取り組んでいることを勉強しました。

いろいろなことを学ぶなかで気づいたことは、社会を改善するには時間がかかるということです。リソースに限りはあるし、自治体にできることの制約もあります。そうした課題を乗り越えて改善方法を見つけても、結果があらわれるのは数年後かもしれません。そんなことを考えるなかで、今、私たちを支えている仕組みやそのアイデアは、一体いつ生まれたのだらうと思いました。

代表者として、川崎市のことや行政のこと、外国人市民のことなど様々なことを知れて、市民のために課題に取り組むことができたのは、とても名誉なことでした。私たちが取り組んだ課題が、市の仕組みとなって、市民を支えるようになることを楽しみにしています。

ニューズレター編集委員長 ロペス はいろ



かいぎ ほうちょう 会議を傍聴してみませんか？

— 第13期代表者会議第1回第1日 —

日時：2020年4月19日（日） 午後2時から午後5時まで
場所：川崎市国際交流センター（東急東横線・目黒線 元住吉駅から徒歩約10分）
地図：<http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml>

会議は、誰でも傍聴すること（聞くこと）ができます。ぜひ代表者会議に来てみてください！

【お問合せ】

川崎市市民文化局人権・男女共同参画室

〒210-0007 川崎市川崎区駅前本町11-2 川崎フロンティアビル9F

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

代表者会議やニューズレターへのご意見・ご感想をお待ちしています。

この紙は、古紙パルプ配合率70%の再生紙を使用しています。



古紙パルプ配合率70%再生紙を使用